

## **Dohoda o spolupráci pri realizovaní projektu IRIS Europe III**

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)  
(ďalej len „dohoda“)

### **Strany dohody:**

#### **Poskytovateľ:**

Sídlo:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

IČO:

DIČ:

Oprávnený k podpisu:

Oprávnený pre vecné konanie:

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

#### **Prevádzkovateľ:**

Sídlo:

IČO:

DIČ:

Obchodný register:

Oprávnený k podpisu:

Oprávnený pre vecné konanie:

(ďalej len „prevádzkovateľ“)

#### **Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky**

Námestie slobody 6, 810 05 Bratislava

Štátna pokladnica

30416094

2020799209

Ing. Martin Čatloš, vedúci služobného úradu ministerstva poverený ministrom dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky v Organizačnom poriadku Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky

Ing. Matej Vaníček, riaditeľ odboru vodnej dopravy sekcie civilného letectva a vodnej dopravy Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky

Slovenská plavba a prístavy a. s. (SPaP, a. s.)

Horárska 12

815 24 Bratislava

35705671

2020249275

OR SK: 1249/B

Ing. Jozef Blaško, predseda predstavenstva SPaP, a.s. a

Ing. Katarína Mihalovičová, členka predstavenstva SPaP, a. s.

Ing. Katarína Mihalovičová, členka predstavenstva SPaP, a. s.

## **Článok 1**

### **Výklad pojmov**

Na účely tejto dohody sa rozumie:

- a) **Pilotný projekt implementácie riečnych informačných služieb na slovenskom úseku Dunaja** je európsky projekt spoločného záujmu zavádzania riečnych informačných služieb (ďalej len „RIS“) na vodných cestách EU má zaviesť a otestovať navrhnuté funkcionality služieb pre aktérov vodnej dopravy, postupne v projektoch IRIS Europe, IRIS Europe II a IRIS Europe III.
- b) **Projekt IRIS Europe III** je projekt, ktorého cieľom je podporiť zavádzanie „RIS inteligentnej infraštruktúry“, zohľadňujúcej harmonizované vykonávanie RIS upravených podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/44/ES zo 7. septembra 2005 o harmonizovaných riečnych informačných službách (RIS) na vnútrozemských vodných cestách v Spoločenstve. V období 2012 - 2014 je projekt zameraný na implementáciu rozšírenej ponuky RIS s možnosťou ich širšieho využitia. Rozmanitosť týchto služieb si vyžaduje pokročilú úroveň interoperability a kompatibility samotnej služby s technológiami umožňujúcimi súvisiace procesy.
- c) **Transpondér AIS** je zariadenie na určenie polohy plavidla, ktoré slúži na prenos štandardov dátových správ (ďalej len „transpondér“).
- d) **Prehliadač Inland ECDIS** prispieva k bezpečnosti a efektívnosti vnútrozemskej plavby, a tým aj k ochrane životného prostredia, znižuje pracovnú záťaž pri navigácii v porovnaní s tradičnými navigačnými a informačnými metódami a využíva informácie plavebných máp.

## **Článok 2**

### **Predmet a cieľ dohody**

- 1. Cieľom dohody je spolupráca na implementácii pilotného projektu implementácie riečnych informačných služieb na slovenskom úseku Dunaja IRIS Europe III.
- 2. Predmetom dohody je úprava vzťahov medzi poskytovateľom a prevádzkovateľom o užívaní transpondérov na plavidlách prevádzkovateľa, tak ako je to špecifikované v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou dohody (ďalej len „Príloha č. 1“), aby boli maximálne využité výsledky zavádzania RIS a umožnená realizácia projektu IRIS Europe III.

## **Článok 3**

### **Práva a povinnosti poskytovateľa**

- 1. Transpondéry a prehliadače Inland ECDIS sú majetkom Slovenskej republiky v správe poskytovateľa podľa zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“).
- 2. Poskytovateľ nadobudol vlastnícke práva k transpondérom a prehliadačom Inland ECDIS v rámci realizácie projektu IRIS Europe II. Transpondéry a prehliadače Inland ECDIS boli umiestnené na plavidlá prevádzkovateľa v rámci projektu IRIS Europe II na základe Dohody o spolupráci zo dňa 9. 2. 2011 uzavretej medzi zhotoviteľom

projektu IRIS Europe II (Výskumný ústav dopravný, a. s. a KIOS, s. r. o.) a prevádzkovateľom.

3. Poskytovateľ umožní užívanie transpondérov a prehliadačov Inland ECDIS prevádzkovateľovi iba na plavidlách zapísaných v registri plavidiel Slovenskej republiky, ktorý vedie Štátna plavebná správa.
4. Poskytovateľ umožní nerušené užívanie transpondérov a prehliadačov Inland ECDIS posádkami lodí prevádzkovateľa na plnenie úloh a cieľov projektu IRIS Europe III.
5. Poskytovateľ, ním poverená osoba, alebo osoba, ktorá realizuje projekt IRIS Europe III má právo vstupovať na plavidlá prevádzkovateľa za účelom kontroly riadneho využívania a údržby transpondérov a prehliadačov Inland ECDIS.
6. Poskytovateľ môže odstúpiť od dohody ak sa preukáže, že transpondéry a prehliadače Inland ECDIS nie sú riadne užívané a prevádzkovateľ neumožňuje riadne plniť zadanie projektu IRIS Europe III alebo odmietne plniť svoje povinnosti voči poskytovateľovi, alebo osobe, ktorá realizuje projekt IRIS Europe III.

#### **Článok 4**

##### **Práva a povinnosti prevádzkovateľa**

1. Prevádzkovateľ je povinný používať transpondéry a prehliadače Inland ECDIS v súlade s platnými predpismi a cieľmi projektu IRIS Europe III, plniť povinnosti podľa podmienok používania transpondérov a prehliadačov Inland ECDIS uvedených v Prílohe č. 1 dohody a spolupracovať s poskytovateľom, ním poverenými osobami a osobami realizujúcimi projekt IRIS Europe III.
2. Prevádzkovateľ je povinný užívať transpondéry a prehliadače Inland ECDIS iba na plavidlách zapísaných v registri plavidiel Slovenskej republiky, ktorý vedie Štátna plavebná správa.
3. Prevádzkovateľ zabezpečí na vlastné náklady riadnu starostlivosť o transpondéry a prehliadače Inland ECDIS, vrátane údržby a opráv.
4. Prevádzkovateľ je povinný udržiavať transpondéry a prehliadače Inland ECDIS v dobrom stave, využívať všetky prostriedky na ich ochranu a dbať, aby nedošlo k ich poškodeniu, strate, zničeniu alebo zneužitiu.
5. Prevádzkovateľ zodpovedá za škodu spôsobenú nesprávnym používaním transpondérov a prehliadačov Inland ECDIS, ktoré sú zaregistrované na meno prevádzkovateľa alebo ním poverenej osoby.
6. Prevádzkovateľ je povinný nahradiť poskytovateľovi škodu, ktorá vznikne poškodením, stratou, zničením a/alebo zneužitím transpondérov a prehliadačov Inland ECDIS.
7. Prevádzkovateľ je povinný bezodkladne, najneskôr do 24 hodín informovať poskytovateľa o všetkých skutočnostiach týkajúcich sa porúch, poškodení, straty a odcudzenia transpondérov a prehliadačov Inland ECDIS.
8. Prevádzkovateľ je povinný na požiadanie poskytovateľa, alebo ním poverenej osoby poskytnúť písomne informácie o užívaní transpondérov a prehliadačov Inland ECDIS pre potreby projektu IRIS Europe III v lehote určenej poskytovateľom.

#### **Článok 5**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Všetky práva a povinnosti poskytovateľa vyplývajúce z dohody prechádzajú na osobu, na ktorú prejde právo správy transpondérov ako majetku Slovenskej republiky podľa zákona č. 278/1993 Z. z. a práva a povinnosti prevádzkovateľa vyplývajúce z dohody prechádzajú na osobu, ktorá je prevádzkovateľom plavidla, na ktorom je transpondér umiestnený. Strany sa zaväzujú vzájomne si oznámiť zmeny osoby správcu transpondérov a prehliadačov Inland ECDIS ako majetku Slovenskej republiky podľa zákona č. 278/1993 Z. z. a osoby prevádzkovateľa plavidla.
3. Dohoda sa uzatvára na dobu určitú do 31. 12. 2014. Ak poskytovateľ do 15. dňa posledného kalendárneho mesiaca trvania dohody písomne nevyzve prevádzkovateľa na realizáciu preberacieho konania transpondérov a prehliadačov Inland ECDIS do užívania poskytovateľa, jej platnosť sa predĺži vždy o tri (3) kalendárne mesiace.
4. Dohodu možno meniť alebo dopĺňať len na základe písomných číslovaných dodatkov, ktoré musia byť podpísané oboma stranami.
5. Dohoda je vyhotovená v šiestich (6) rovnopisoch, pričom štyri (4) rovnopisy obdrží poskytovateľ a dva (2) rovnopisy obdrží prevádzkovateľ.
6. Právne vzťahy dohodou bližšie neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., Obchodného zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
7. Strany vyhlasujú, že si dohodu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a táto plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu a akéhokoľvek fyzického alebo psychického nátlaku a na znak súhlasu ju potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave .....

V Bratislave .....

.....

.....

Prílohy:

Príloha č. 1: Podmienky používania transpondérov AIS prevádzkovateľom

Príloha č. 2: Zoznam plavidiel prevádzkovateľa s nainštalovanými transpondérmi

Príloha č. 1: Podmienky používania transpondérov AIS a prehliadačov Inland ECDIS  
prevádzkovateľom (plavebnou spoločnosťou)

| Názov                              | Skratka    | Adresa                           | Kontaktná osoba/Kontakt                                      | Počet transpondérov AIS |
|------------------------------------|------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Slovenská plavba a prístavy, a. s. | SPaP, a.s. | Horárska 12<br>815 24 Bratislava | Tel.: 02 58271 111<br>Fax: 02 58271 114 E-mail: spap@spap.sk | 5                       |

Táto príloha definuje podmienky používania AIS Transpondéru R4-AIS - 203 vyrobeného spoločnosťou ACR Electronics (ďalej len „transpondér AIS“), ktorý pozostáva z transpondéru a aktívnej obrazovky vrátane GPS antény, VHF antény, konvertoru rozhraní, anténnych káblov, návodu na používanie a popisu zariadenia a prehliadača Inland ECDIS s káblom a je majetkom Slovenskej republiky zastúpenej správcom majetku štátu, ktorým je poskytovateľ. Transpondéry AIS a prehliadače Inland ECDIS boli umiestnené na plavidlách prevádzkovateľa v rámci projektu IRIS Europe II na základe dohody o spolupráci zo dňa 9.2.2011 uzavretej medzi riešiteľom projektu a prevádzkovateľom. Spolupráca je potrebná aj v nadväznom projekte IRIS Europe III, ktorý sa podľa rozhodnutia Komisie z 10.12.2012 o poskytnutí finančnej pomoci Únie na projekty spoločného záujmu „IRIS Europe 3“ – 2011-EÚ-70001-S – v oblasti transeurópskych dopravných sietí (TEN-T) ukončí 31.12.2014.

Poskytnutie transpondérov AIS a prehliadačov Inland ECDIS v rámci pilotného projektu počas trvania projektu IRIS Europe III je bezodplatné. Ak prevádzkovateľ nebude súhlasiť so spoluprácou na projekte IRIS Europe III, bude povinný transpondéry AIS a prehliadače Inland ECDIS poskytovateľovi ihneď vrátiť späť. Poskytovateľ si nebude ani v tomto prípade nárokovať žiadnu finančnú náhradu.

#### **Podmienky používania**

- 1) Transpondér AIS a prehliadač Inland ECDIS sa poskytuje bezplatne počas trvania projektu IRIS Europe III. Prevádzkovateľ môže funkcie transpondéru AIS doplniť pripojením notebooku, avšak na to, aby systém AIS bol funkčný nie je notebook potrebný. Prevádzkovateľ si na inštaláciu prehliadača Inland ECDIS zabezpečí vlastný funkčný notebook. Použitie notebooku nie je predmetom dohody.
- 2) Podmienkou prevádzky transpondéru AIS na plavidle je identifikačné číslo MMSI, ktoré bolo pridelené prevádzkovateľovi Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky na základe jeho žiadosti.
- 3) Prevádzkovateľ nesmie svojvoľne inštalovať alebo odinštalovať transpondér AIS alebo prehliadač Inland ECDIS z plavidla, na ktorom sa v súčasnosti nachádza, poprípade na ňom vykonávať akékoľvek zmeny a doby trvania dohody počas realizácie projektu IRIS Europe III. Pokiaľ bude transpondér AIS alebo prehliadač Inland ECDIS potrebné odinštalovať, poprípade na nich vykonať akékoľvek zmeny, je o tom potrebné vopred informovať poskytovateľa alebo ním poverenú osobu.

### **Povinnosti prevádzkovateľa**

- 1) Prevádzkovateľ je povinný mať transpondér zapnutý počas plavby alebo kotvenia na vodnej ceste Dunaj (podľa Plavebného opatrenia ŠPS č. 91/2011 o používaní AIS a zákona č. 338/2000 Z. z. o vnútrozemskej plavbe a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov) a nesmie meniť nasledujúce údaje, ktoré boli nastavené v rámci inštalácie :
  - IMO číslo,
  - identifikátor námornej mobilnej služby (MMSI),
  - názov plavidla,
  - volací znak plavidla,
  - typ plavidla,
  - jednotné európske identifikačné číslo plavidla (ENI),
  - rozmery plavidla.
- 2) Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť použitie transpondéra počas prevádzky na nepretržitý prenos týchto údajov:
  - a) identifikátor námornej mobilnej služby (MMSI),
  - b) názov plavidla,
  - c) volací znak plavidla,
  - d) typ plavidla,
  - e) jednotné európske identifikačné číslo plavidla (ENI),
  - f) celková dĺžka plavidla alebo zostavy plavidiel udávaná s presnosťou na decimetre,
  - g) celková šírka plavidla alebo zostavy plavidiel udávaná s presnosťou na decimetre,
  - h) maximálny aktuálny statický ponor plavidla alebo zostavy plavidiel,
  - i) typ zostavy plavidiel,
  - j) doplnková signalizácia plavidla alebo zostavy plavidiel, ktoré prepravujú nebezpečný tovar,
  - k) poloha plavidla (WGS 84),
  - l) rýchlosť plavidla vzhľadom na zem (SOG),
  - m) kurz plavidla vzhľadom na zem (COG),
  - n) presnosť určenia polohy plavidla (GNSS/DGNSS),
  - o) aktuálny dátum a čas elektronického navigačného prístroja,
  - p) navigačný stav plavidla.
- 3) Pri používaní sa prevádzkovateľ musí riadiť platnými právnymi predpismi v tejto oblasti.
- 4) Prevádzkovateľ je povinný sa presvedčiť, či transpondér AIS funguje a o prípadných poruchách, poškodení alebo ukradnutí informovať poskytovateľa.
- 5) Počas trvania tejto dohody sa o údržbu a opravy bude starať výlučne prevádzkovateľ, pričom bude hradíť všetky náklady na tieto úkony.
- 6) Prevádzkovateľ je povinný zaobchádzať s transpondérom AIS nanajvýš opatrne a šetrne v súlade s pokynmi výrobcu uvedenými v návode na používanie. Prevádzkovateľ sa zaväzuje dodržiavať požiadavky spojené s prevádzkou transpondéru AIS.
- 7) Prevádzkovateľ je povinný zaobchádzať s prehliadačom Inland ECDIS opatrne a šetrne.
- 8) Prevádzkovateľ je zodpovedný za prípadné škody spôsobené nesprávnym používaním prehliadača Inland ECDIS.

- 9) Prevádzkovateľ používa transpondér AIS a prehliadač Inland ECDIS na vlastnú zodpovednosť. Údaje z transpondéru AIS a údaje zobrazené na prehliadači Inland ECDIS slúžia iba na pomoc kapitánovi pri vykonávaní rozhodnutí a mali by slúžiť iba na doplnenie tradičných navigačných metód, najmä za sťažených podmienok, ako noc alebo hmla, a nie ich nahradzovať.

V Bratislave .....

V Bratislave .....

.....

.....

Príloha č. 2:  
Zoznam plavidiel prevádzkovateľa s nainštalovanými transpondérmi

| P. č. | Údaje o plavidle |                     |                         |                  |              | Transpondér |               |
|-------|------------------|---------------------|-------------------------|------------------|--------------|-------------|---------------|
|       | Názov plavidla   | Krajina registrácie | Prevádzkovateľ plavidla | Typové označenie | Typ plavidla | MMSI        | Výrobné číslo |
| 1     | Nautika BA       | SK                  | SPaP, a.s.              |                  |              | 267010001   | 2742          |
| 2     | MUFLON 4         | SK                  | SPaP, a.s.              | remorkér         | TR MUFLON    | 267195000   | 2760          |
| 3     | MUFLON 3         | SK                  | SPaP, a.s.              | remorkér         | TR MUFLON    | 267010080   | 2787          |
| 4     | Pálenisko        | SK                  | SPaP, a.s.              | remorkér         | TR           | 267194000   | 2721          |
| 5     | ZBOROV           | SK                  | SPaP, a.s.              | remorkér         | TR 1100      | 267193000   | 2744          |

Zoznam plavidiel prevádzkovateľa s nainštalovaným prehliadačom Inland ECDIS

| P. č. | Názov plavidla | Krajina registrácie | Prevádzkovateľ plavidla | Príslušenstvo | Licencia |
|-------|----------------|---------------------|-------------------------|---------------|----------|
| 1     | Šariš          | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04388 |
| 2     | Tekov          | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04386 |
| 3     | Turieč         | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04382 |
| 4     | Muflon 5       | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04391 |
| 5     | Muflon 7       | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04385 |
| 6     | Muflon 9       | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04389 |
| 7     | Zemplín        | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04384 |
| 8     | Tríbeč         | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04390 |
| 9     | Liptov         | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04383 |
| 10    | Trenčín        | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04796 |
| 11    | Spiš           | SK                  | SPaP, a.s.              | kábel         | TRE04797 |